

Mk 7:1 **ΚΑΙ** **ΣΥΝΑΓΟΝΤΑΙ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΤΙΝΕΣ** **ΤΩΝ**
 kai sunagontai pros auton hoi pharisaioi kai tines tōn
 en 'verzamelen-zich~ naar-toe hem de Farizeeën en sommigen van-de
EN, ook vgw G2532 SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa HO tt mid 3 mv G4863 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 FARIZEER zn, 1nv mv m G5330 EN, ook vgw G2532 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 DE / HET L_ 2nv mv m G3588

ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ **ΕΛΘΟΝΤΕΣ** **ΑΠΟ** **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ**
 grammateōn elthontes apo ierosolumōn
 schriftgeleerden komende van-af Jeruzalem
SCHRJVer, schriftgeleerde zn, 2nv mv m G1122 KOMEN wd HO tt act 1nv mv m G2064 VANAF vzt G575 JERUZALEM zn 2nv mv m/v G2414

Mk 7:2 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΝΤΕΣ** **ΤΙΝΑΣ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΤΙ** **ΚΟΙΝΑΙΣ**
 kai idontes tinas tōn mathētōn autou hoti koinais
 en 'waarnemende sommigen van-de leerlingen van-hem dat met-ongewijde
EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv mv m G5100 DE / HET L_ 2nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754 GEMEENSCHAPPELIJK, ongewijd bn 3nv mv v G2839

ΧΕΡΣΙΝ **ΤΟΥΤ** **ΕΣΤΙΝ** **ΑΝΙΠΤΟΙΣ** **ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ** **ΤΟΥΣ** **ΑΡΤΟΥΣ**
 chersin tout estin aniptoïis esthiousin tous artous
 handen dit is met-ongewassen zij-eten de broden
HAND zn, 3nv mv v G5495 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) ON+GEWASSEN, ongewassen bn 3nv mv v G449 ETEN wa HO tt act 3 mv G2068 DE / HET L_ 4nv mv m G3588 BROOD zn, 4nv mv m G740

Mk 7:3 **ΟΙ** **ΓΑΡ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΟΙ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** **ΕΑΝ** **ΜΗ** **ΠΥΓΜΗ**
 hoi gar pharisaioi kai pantes hoi ioudaioi ean mē pugmē
 de want Farizeeën en alle de Joden in-het-geval-dat toch-niet toch-niet-pugmē
DE / HET L_ 1nv mv m G3588 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 FARIZEER zn, 1nv mv m G5330 EN, ook vgw G2532 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453 INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 TOCH-NIET part ontk vwd/ G3361-G3362 VUIST zn, 3nv ev v G4435

ΝΙΨΩΝΤΑΙ **ΤΑΣ** **ΧΕΙΡΑΣ** **ΟΥΚ** **ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ** **ΚΡΑΤΟΥΝΤΕΣ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ** **ΤΩΝ** **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ**
 nipsōntai tas cheiras ouk esthiousin kratountes tēn paradōsin tōn presbuterōn
 dat-zij-zouden-wassen~ de handen niet niet-eten houdende de overlevering van-de oudsten
WASSEN ww° HO tt mid 3 mv G3538 DE / HET L_ 4nv mv v G3588 HAND zn, 4nv mv v G5495 NIET bijw ontk abs G3756 ETEN wa HO tt act 3 mv G2068 HOUDEN, vatten wd HO tt act 1nv mv m G2902 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 NAAST+GEVING, overlevering zn, 4nv ev v G3862 DE / HET L_ 2nv mv m G3588 SENIOR-meer, oudste, oudere zn, 2nv mv m vergr G4245

Mk 7:4 **ΚΑΙ** **ΑΠ** **ΑΓΟΡΑΣ** **ΕΑΝ** **ΜΗ** **ΡΑΝΤΙΣΩΝΤΑΙ** **ΟΥΚ** **ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ** **ΚΑΙ** **ΑΛΛΑ**
 kai ap agoras ean mē rantisōntai ouk esthiousin kai alla
 en van-af markt in-het-geval-dat toch-niet dat-zij-besprekeld-zouden-worden~ niet zij-eten en andere-dingen
EN, ook vgw G2532 VANAF vzt G575 KOOP-plaats, markt zn, 2nv ev v G58 INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 TOCH-NIET part ontk vwd/ G3361-G3362 GESPRENKELD-maken, besprekelen ww° HO tt mid 3 mv G4472 NIET bijw ontk abs G3756 ETEN wa HO tt act 3 mv G2068 EN, ook vgw G2532 ANDER bn 1nv mv o G243

ΠΟΛΛΑ **ΕΣΤΙΝ** **Α** **ΠΑΡΕΛΑΒΟΝ** **ΚΡΑΤΕΙΝ** **ΒΑΠΤΙΣΜΟΥΣ** **ΠΟΤΗΡΙΩΝ** **ΚΑΙ**
 polla estin a parelabon kratein baptismons potērion kai
 vele het-is die zij-accepteerden om-te-houden onderdompelingen van-drinkbekers en
VEEL, talrijk bn 1nv mv o G4183 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739 NAAST+NEMEN+OPWAARTS, meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa FE vt act 3 mv G3880 HOUDEN, vatten wa HO tt act 2 mv G2902 ONDERDOMPELing zn, 4nv mv m G909 DRINKEN+instrument, drinkbeker zn, 2nv mv o G4221 EN, ook vgw G2532

ΞΕΣΤΩΝ **ΚΑΙ** **ΧΑΛΚΙΩΝ** **ΚΑΙ** **ΚΛΙΝΩΝ**
 xestōn kai chalkiōn kai klinōn
 van-waskannen en van-koperen-voorwerpen en van-ligbedden
WASKAN zn, 2nv mv m G3582 EN, ook vgw G2532 KOPER-ig, koperen-voorwerp zn, 2nv mv o G5473 EN, ook vgw G2532 NEIGEN, ligbed zn, 2nv mv v G2825

Mk 7:5 **ΚΑΙ** **ΕΠΕΡΩΤΩΣΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ** **ΔΙΑ**
 kai eperōtōsin auton hoi pharisaioi kai hoi grammateis dia
 en stellen-een-vraag hem de Farizeeën en de schriftgeleerden vanwege
EN, ook vgw G2532 OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa HO tt act 3 mv G1905 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 FARIZEER zn, 1nv mv m G5330 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 SCHRJVer, schriftgeleerde zn, 1nv mv m G1122 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223

ΤΙ **ΟΥ** **ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΣΙΝ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΣΟΥ** **ΚΑΤΑ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ**
 ti ou peripatousin hoi mathētai sou kata tēn paradōsin
 wat? niet niet-wandelen de leerlingen van-jou overeenkomstig de overlevering
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 NIET bijw ontk abs G3756 RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wa HO tt act 3 mv G4043 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101 JIJ, jou vp 2 2nv ev vzt G4675 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 NAAST+GEVING, overlevering wa FE vt act 3 mv G3862

ΤΩΝ **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ** **ΑΛΛΑ** **ΑΝΙΠΤΟΙΣ** **ΧΕΡΣΙΝ** **ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ** **ΤΟΝ** **ΑΡΤΟΝ**
 tōn presbuterōn alla aniptoïis chersin esthiousin ton arton
 van-de oudsten maar met-ongewassen handen zij-eten het arton brood
DE / HET L_ 2nv mv m G3588 SENIOR-meer, oudste, oudere zn, 2nv mv m vergr G4245 ANDER, maar vgw G235 ON+GEWASSEN, ongewassen bn 3nv mv v G449 HAND zn, 3nv mv v G5495 ETEN wa HO tt act 3 mv G2068 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 BROOD zn, 4nv ev m G740

Mk 7:6 **Ο** **ΔΕ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΟΤΙ** **ΚΑΛΩΣ** **ΕΠΡΟΦΗΤΕΥΣΕΝ** **ΗΣΑΙΑΣ**
 ho de apokritheis eipen autois hoti kalōs eprophēteusen hēsaias
 degene echter antwoordende eipen hij-zei tot-hen dat op-ideale-wijze profeteert Jesaja
DE / HET L_ 1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754 IDEAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573 VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGEN, profeteren wa FE vt act 3 ev G4395

ΠΕΡΙ **ΥΜΩΝ** **ΤΩΝ** **ΥΠΟΚΡΙΤΩΝ** **ΩΣ** **ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ** **ΟΤΙ** **ΟΥΤΟΣ** **Ο** **ΛΑΟΣ** **ΤΟΙΣ** **ΧΕΙΛΕΣΙΝ** **ΜΕ**
 peri humōn tōn hupokritōn hōs gegraptai hoti houtos o ho laos tois cheilesin me
 aangaande jullie de huichelaars zoals het-is-geschreven~ dat dit het volk met-de lippen mij

ΤΙΜΑ **Η** **ΔΕ** **ΚΑΡΔΙΑ** **ΑΥΤΩΝ** **ΠΟΡΡΩ** **ΑΠΕΧΕΙ** **ΑΠ** **ΕΜΟΥ**
 tima hē de kardia autōn porrō apechei ap emou
 leert het echter hart van-hen op-een-afstand is-weg van-af mij

ΜΑΘΗΝ **ΔΕ** **ΣΕΒΟΝΤΑΙ** **ΜΕ** **ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ** **ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ** **ΕΝΤΑΛΜΑΤΑ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ**
 matēn de sebontai me didaskontes didaskalias entalmata anthrōpōn
 op-zinloze-wijze echter 'zij-vereren~ mij onderwijzende onderwijzingen instructies van-mensen

ΑΦΕΝΤΕΣ **ΓΑΡ** **ΤΗΝ** **ΕΝΤΟΛΗΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΚΡΑΤΕΙΤΕ** **ΤΗΝ** **ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ** **ΤΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ**
 aphantēs gar tēn entolēn tou theou krateite tēn paradōsin tōn anthrōpōn
 loslatende want het voorschrift van-de God jullie-houden de overlevering van-de mensen

ΒΑΠΤΙΣΜΟΥ **ΣΕΣΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΠΟΤΗΡΙΩΝ** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΟΜΟΙΑ** **ΤΟΙΑΥΤΑ** **ΠΟΛΛΑ** **ΠΟΙΕΙΤΕ**
 baptisrou sestōn kai potēriōn kai paromoia toiauta polla poieite
 van-onderdompeling van-waskannen en van-drinkbekers en dergelijke-dingen zulke vele jullie-doen

ΚΑΙ **ΕΛΕΓΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΚΑΛΩΣ** **ΛΘΕΤΕΙΤΕ** **ΤΗΝ** **ΕΝΤΟΛΗΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΙΝΑ** **ΤΗΝ**
 kai elegen autois kalōs ltheteite tēn entolēn tou theou hina tēn
 en hij-zei tot-hen op-ideale-wijze jullie-wijzen-af het voorschrift van-de God opdat de

ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ **ΥΜΩΝ** **ΤΗΡΗΣΗΤΕ**
 paradōsin humōn tērēsēte
 overlevering van-jullie dat-jullie-zouden-bewaren

ΜΩΥΣΗΣ **ΓΑΡ** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΙΜΑ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΣΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΗΝ** **ΜΗΤΕΡΑ** **ΣΟΥ** **ΚΑΙ** **Ο**
 mōusēs gar eipēn tima ton patera sou kai tēn mētera sou kai ho
 Mozes want eipen leert ! de vader van-jou en de moeder van-jou en degene

ΚΑΚΟΛΟΓΩΝ **ΠΑΤΕΡΑ** **Η** **ΜΗΤΕΡΑ** **ΘΑΝΑΤΩ** **ΤΕΛΕΥΤΑΤΩ**
 kakologōn patera h ē mētera thanatō teleutatō
 kwaad-sprekende vader of moeder tot-dood laat-hem-overlijden !

ΥΜΕΙΣ **ΔΕ** **ΛΕΓΕΤΕ** **ΕΑΝ** **ΕΙΠΗ** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΤΩ** **ΠΑΤΡΙ** **Η** **ΤΗ** **ΜΗΤΡΙ** **ΚΟΡΒΑΝ**
 hymeis de legete ean eipē anthrōpos tō patri h tē mētri korban
 jullie echter zeggen in-het-geval-dat dat-hij-zal-zeggen mens vader of tot-de moeder korban

Ο **ΕΣΤΙΝ** **ΔΩΡΟΝ** **Ο** **ΕΑΝ** **ΕΞ** **ΕΜΟΥ** **ΩΦΕΛΗΘΗΣ**
 o estin dōron o ean ex emou ōphelēthēs
 dat is naderingsgeschenk wat in-het-geval-dat van-uit mij dat-jij-gebaat-zal-worden

ΟΥΚΕΤΙ **ΑΦΙΕΤΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΥΔΕΝ** **ΠΟΙΗΣΑΙ** **ΤΩ** **ΠΑΤΡΙ** **ΑΥΤΟΥ**
 ouketi aphiete auton ouden poiēsai tō patri autou
 niet-meer jullie-laten hem ouden niets te-doen vader van-hem

Η **ΤΗ** **ΜΗΤΡΙ** **ΑΥΤΟΥ**
 ē tē mētri autou
 of voor-de moeder van-hem

Mk 7:13 **ΑΚΥΡΟΥΝΤΕΣ** akourountes **ΤΟΝ** ton **ΛΟΓΟΝ** logon **ΤΟΥ** tou **ΘΕΟΥ** theou **ΤΗ** τη **ΠΑΡΑΔΟΣΕΙ** paradosei **ΥΜΩΝ** humōn **Η** hē
ongeldig-makende **het** **woord** **van-de** **God** **in-de** **overlevering** **van-jullie** **die**
ON+BEKRACHTIGEN-veroorzaken, ongeldig-maken wd HO tt act 1nv mv m G208 DE / HET L_4nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056 DE / HET L_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 DE / HET L_3nv ev v G3588 NAAST+GEVing, overlevering zn, 3nv ev v G3862 JULLIE vp 2.2nv mv G5216 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev v G3588

ΠΑΡΕΔΩΚΑΤΕ paredōkate **ΚΑΙ** kai **ΠΑΡΟΜΟΙΑ** paromoia **ΤΟΙΑΥΤΑ** toiauta **ΠΟΛΛΑ** polla **ΠΟΙΕΙΤΕ** poieite
jullie-overleveren **en** **dergelijke-dingen** **zulke** **vele** **jullie-doen**
NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FV -- act 2 mv G3860 EN, ook vgw G2532 NAAST+GELIJKEND, dergelijk bn 4nv mv o G3946 aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 4nv mv o G5108 VEEL, talrijk bn 4nv mv o G4183 DOEN, maken wa HO tt act 2 mv G4160

Mk 7:14 **ΚΑΙ** kai **ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ** proskalesamenos **ΠΑΛΙΝ** palin **ΤΟΝ** ton **ΟΧΛΟΝ** ochlon **ΕΛΕΓΕΝ** elegen **ΑΥΤΟΙΣ** autois **ΑΚΟΥΣΑΤΕ** akousate **ΜΟΥ** mou **ΠΑΝΤΕΣ** pantes **ΚΑΙ** kai
en **tot-zich-roepende** **weer** **de** **schare** **hij-zei** **tot-hen** **hoort !** **mou** **van-mij** **allen** **kai** **en**
EN, ook vgw G2532 NAARTOE+ROEPEN, naartoe-roepen, tot-zich-roepen wa FV -- mid 1nv ev m G4341 WEER bijw G3825 DE / HET L_4nv ev m G3588 SCHARE zn, 4nv ev m G3793 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit wd HO tt mid 1nv ev o G846 HOREN wg FE tt act 2 mv G191 IK, mij vp 1.2nv ev G3450 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 EN, ook vgw G2532

ΣΥΝΕΤΕ sunete
sunete
begrijpt !

SAMEN+LATEN, begrijpen wg HO tt act 2 mv G4920

Mk 7:15 **ΟΥΔΕΝ** ouden **ΕΣΤΙΝ** estin **ΕΞΩΘΕΝ** exōthen **ΤΟΥ** tou **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** anthrōpou **ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ** eisporeuomenon **ΕΙΣ** eis **ΑΥΤΟΝ** auton
niets **is** **van-buiten** **de** **mens** **binnen-gaande** **tot-in** **hem**
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev o G3762 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) UIT+PLAATS, van-buiten bijw van_plaats G1855 DE / HET L_2nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444 TOT-IN+GAAN, binnengaan wd HO tt mid 1nv ev o G1531 TOT-IN vzt G1519 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Ο ho **ΔΥΝΑΤΑΙ** dunatai **ΚΟΙΝΩΣΑΙ** koinōsai **ΑΥΤΟΝ** auton **ΑΛΛΑ** alla **ΤΑ** ta **ΕΚ** ek **ΤΟΥ** tou **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** anthrōpou
dat **dunatai** **koinōsai** **auton** **maar** **ta** **ek** **tou** **anthrōpou** **mens**
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden wo FE -- act G2840 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ANDER, maar vgw G235 DE / HET L_1nv mv o G3588 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_2nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444

ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΑ ekporeuomena **ΕΣΤΙΝ** estin **ΤΑ** ta **ΚΟΙΝΟΥΝΤΑ** koinounta **ΤΟΝ** ton **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** anthrōpon
uit-gaande **is** **de-dingen** **ontwijdende** **de** **mens**
UIT+GAAN, uit-gaan wd HO tt mid 1nv mv o G1607 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_1nv mv o G3588 GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden wd HO tt act 1nv mv o G2840 DE / HET L_4nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv ev m G444

Mk 7:16 **ΕΙ** ei **ΤΙΣ** tis **ΕΧΕΙ** echei **ΩΤΑ** ōta **ΑΚΟΥΕΙΝ** akouein **ΑΚΟΥΕΤΩ** akouetō
indien **iemand** **heeft** **oren** **om-te-horen** **laat-hem-horen !**
INDIEN part voorw G1487 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101 HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192 OOR zn, 4nv mv o G3775 HOREN wo HO tt act G191 HOREN wg HO tt act 3 ev G191

Mk 7:17 **ΚΑΙ** kai **ΟΤΕ** ote **ΕΙΣΗΛΘΕΝ** eisēlthen **ΕΙΣ** eis **ΤΟΝ** ton **ΟΙΚΟΝ** oikon **ΑΠΟ** apo **ΤΟΥ** tou **ΟΧΛΟΥ** ochlou **ΕΠΗΡΩΤΩΝ** epērōtōn
en **toen** **hij-binnen-kwam** **tot-in** **het** **huis** **van-af** **de** **schare** **stelden-een-vraag**
EN, ook vgw G2532 WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen wa FE vt act 3 ev G3753 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev m G3588 HUIS zn, 4nv ev m G3624 VANAF vzt G575 DE / HET L_2nv ev m G3588 SCHARE zn, 2nv ev m G3793 OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa FE vt act 3 mv G1905

ΑΥΤΟΝ auton **ΟΙ** oi **ΜΑΘΗΤΑΙ** mathētai **ΑΥΤΟΥ** autou **ΠΕΡΙ** peri **ΤΗΣ** tēs **ΠΑΡΑΒΟΛΗΣ** parabolēs
hem **de** **leerlingen** **van-hem** **aangaande** **de** **parabel**
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L_1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 DE / HET L_2nv ev v G3588 NAAST+WERPing, parabel zn, 2nv ev v G3850

Mk 7:18 **ΚΑΙ** kai **ΛΕΓΕΙ** legei **ΑΥΤΟΙΣ** autois **ΟΥΤΩΣ** houtōs **ΚΑΙ** kai **ΥΜΕΙΣ** humeis **ΑΣΥΝΕΤΟΙ** asunetoi **ΕΣΤΕ** este **ΟΥΠΩ** oupō **ΝΟΕΙΤΕ** noeite
en **hij-zeft** **tot-hen** **zó** **ook** **jullie** **onintelligent** **zijn** **nog-niet** **jullie-verstaan**
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó G3779 EN, ook vgw G2532 JULLIE vp 2.1nv mv G5210 ON+SAMEN+GELATEN, onintelligent bn 1nv mv m G801 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510) NIET+TOT-NU-TOE, nog-niet bijw G3768 DENKEN, verstaan wa HO tt act 2 mv G3539

ΟΤΙ hoti **ΠΑΝ** pan **ΤΟ** to **ΕΞΩΘΕΝ** exōthen **ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ** eisporeuomenon **ΕΙΣ** eis **ΤΟΝ** ton **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** anthrōpon **ΟΥ** ou **ΔΥΝΑΤΑΙ** dunatai **ΑΥΤΟΝ** auton
dat **alle** **het** **van-buiten** **binnen-gaande** **tot-in** **de** **mens** **niet** **kan** **hem**
WELK+ENIG, dat vgw G3754 ALLES, elk bn 1nv ev o G3956 DE / HET L_1nv ev o G3588 UIT+PLAATS, van-buiten bijw van_plaats G1855 TOT-IN+GAAN, binnengaan wd HO tt mid 1nv ev o G1531 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv ev m G444 NIET bijw ontk abs G3756 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΚΟΙΝΩΣΑΙ koinōsai
ontwijden

GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden wo FE -- act G2840

Mk 7:19 **ΟΤΙ** **ΟΥΚ** **ΕΙΣΠΟΡΕΥΕΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΚΑΡΔΙΑΝ** **ΑΛΛ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΚΟΙΛΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΕΙΣ**
hoti ouk eisporeuetai autou eis tēn kardian all eis tēn koilian kai eis
dat niet het-gaat-binnen van-hem tot-in het hart maar tot-in de buikholte en tot-in
WELK+ENIG, dat vgw NIET bijw ontk abs G3756 TOT-IN+GAAN, binnegaan wa HO tt mid 3 ev G1531 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv ev v G3588 HART zn: 4nv ev v G2588 ANDER, maar vgw G235 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv ev v G3588 HOLTE, buikholte zn: 4nv ev v G2836 EN, ook vgw G2532 TOT-IN vzt G1519

ΤΟΝ **ΑΦΕΔΡΩΝΑ** **ΕΚΠΟΡΕΥΕΤΑΙ** **ΚΑΘΑΡΙΖΩΝ** **ΠΑΝΤΑ** **ΤΑ** **ΒΡΩΜΑΤΑ**
ton aphedrōna ekporeuetai katharizōn panta ta brōmata
de latrine het-gaat-uit reinigende alle de spijzen
DE / HET L 4nv ev m G3588 VANAF+VESTIGEN, latrine zn: 4nv ev m G856 UIT+GAAN, uit-gaan wa HO tt mid 3 ev G1607 NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen wd HO tt act 1nv ev m G2511 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956 DE / HET L 4nv mv o G3588 SPIJZIGEN-resultaat, spijs zn: 4nv mv o G1033

Mk 7:20 **ΕΛΕΓΕΝ** **ΔΕ** **ΟΤΙ** **ΤΟ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ** **ΕΚΕΙΝΟ** **ΚΟΙΝΟΙ** **ΤΟΝ**
elegen de hoti to ek tou anthrōpou ekporeuomenon ekeino koinoi ton
hij-zei echter dat het van-uit de mens uit-gaande dat ontwijdt
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ECHTER vgw G1161 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE / HET L 1nv ev o G3588 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L 2nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 2nv ev m G444 UIT+GAAN, uit-gaan wd HO tt mid 1nv ev o G1607 UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev o G1565 GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden wa HO tt act 3 ev G2840 DE / HET L 4nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΝ
anthrōpon
mens
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 4nv ev m G444

Mk 7:21 **ΕΣΘΘΕΝ** **ΓΑΡ** **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΚΑΡΔΙΑΣ** **ΤΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ** **ΟΙ** **ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΙ** **ΟΙ** **ΚΑΚΟΙ**
esōthen gar ek tēs kardias tōn anthrōpōn oi hoi dialogismoi oi hoi kakoi
van-binnen want ek tēs kardias van-de mensen hoi de dialogismoi redenering hoi de kwade
TOT-IN+PLAATS, van-binnen bijw van_plaats G2081 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L 2nv ev v G3588 HART zn: 2nv ev v G2588 DE / HET L 2nv mv m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 2nv mv m G444 DE / HET L 1nv mv m G3588 DOOR+LEGGING, DOOR-zegging, redenering zn: 1nv mv m G1261 DE / HET L 1nv mv m G3588 KWAAD bn 1nv mv m G2556

ΕΚΠΟΡΕΥΟΝΤΑΙ **ΠΟΡΝΕΙΑΙ** **ΚΛΟΠΑΙ** **ΦΟΝΟΙ**
ekporeuontai porneiai klopai phonoi
gaan-uit ontuchten dieverijen moorden
UIT+GAAN, uit-gaan wa HO tt mid 3 mv G1607 ONTUCHTIG-heid, ontucht zn: 1nv mv v G4202 BEDEKKEND, stelend, dieverij zn: 1nv mv v G2829 MOORD zn: 1nv mv m G5408

Mk 7:22 **ΜΟΙΧΕΙΑΙ** **ΠΛΕΟΝΕΞΙΑΙ** **ΠΟΝΗΡΙΑΙ** **ΔΟΛΟΣ** **ΑΣΕΛΓΕΙΑ** **ΟΦΘΑΛΜΟΣ** **ΠΟΝΗΡΟΣ**
moicheiai pleonexiai ponēriai dolos aselgeia ophthalmos ponēros
echtbreuken hebzuchten boosaardigheden bedrog aselgeia oog boosaardig
ECHTBREUK zn: 1nv mv v G3430 MEER+HEBBEN-heid, hebzucht zn: 1nv mv v G4124 ELLENDE+STROMEN-heid, boosaardigheid zn: 1nv mv v G4189 FRAUDE, bedrog, list zn: 1nv ev m G1388 ON+MAAN+LEIDEN-heid, losbandigheid zn: 1nv ev v G766 BLIKkende, oog zn: 1nv ev m G3788 ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezonder bn 1nv ev m G4190

ΒΛΑΣΦΗΜΙΑ **ΥΠΕΡΗΦΑΝΙΑ** **ΑΦΡΟΣΥΝΗ**
blasphēmia hyperēphania aphrosynē
lastering hoogmoed onverstand
SCHADE+MET-NADRUK-ZEGGEN-heid, laster, lastering zn: 1nv ev v G988 OVER+VERSCHEIJNEN-heid, hoogmoed zn: 1nv ev v G5243 ON+GEZIND+SAMENheid, onverstand zn: 1nv ev v G877

Mk 7:23 **ΠΑΝΤΑ** **ΤΑΥΤΑ** **ΤΑ** **ΠΟΝΗΡΑ** **ΕΣΘΘΕΝ** **ΕΚΠΟΡΕΥΕΤΑΙ** **ΚΑΚΕΙΝΑ** **ΚΟΙΝΟΙ** **ΤΟΝ**
panta tauta ta ponēra esōthen ekporeuetai kakeina koinoi ton
alle deze de boosaardige-dingen van-binnen gaat-uit en-die-dingen ontwijdt
ALLES, elk bn 1nv mv o G3956 DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023 DE / HET L 1nv mv o G3588 ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezonder bn/vn 1nv mv o G4190 TOT-IN+PLAATS, van-binnen bijw van_plaats G2081 UIT+GAAN, uit-gaan wa HO tt mid 3 ev G1607 EN+UIT+TE-ZIJN, en-die, ook-die va 1nv mv o G2548 GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden wa HO tt act 3 ev G2840 DE / HET L 4nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΝ
anthrōpon
mens
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 4nv ev m G444

Mk 7:24 **ΕΚΕΙΘΕΝ** **ΔΕ** **ΑΝΑΣΤΑΣ** **ΑΠΗΛΘΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΑ** **ΜΕΘΟΡΙΑ** **ΤΥΡΟΥ** **ΚΑΙ** **ΣΙΔΩΝΟΣ** **ΚΑΙ**
ekeithen de anastas apēlthen eis ta methoria turou kai sidōnos kai
daar-vandaan echter opstaande hij-kwam-weg tot-in de grenzen van-Tyrus en Sidon en
UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van_plaats G1564 ECHTER vgw G1161 OPWAARTS+STAAN, opstaan wa FE -- act 1nv ev m G450 VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv mv o G3588 MET+ZIJN, grens zn: 4nv mv o G3181 TYRUS zn: 2nv ev v G5184 EN, ook vgw G2532 SIDON zn: 2nv ev v G4605 EN, ook vgw G2532

ΕΙΣΕΛΘΩΝ **ΕΙΣ** **ΟΙΚΙΑΝ** **ΟΥΔΕΝΑ** **ΗΘΕΛΗΣΕΝ** **ΓΝΩΝΑΙ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΗΔΥΝΑΣΘΗ** **ΛΑΘΕΙΝ**
eiselthōn eis oikian oudenā ēthelēsen gnōnai kai ouk hēdunasthē lathein
binnen-komende tot-in woonhuis niemand hij-wil te-weten en niet hij-kan onopgemerkt-zijn
TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 1nv ev m G1525 TOT-IN vzt G1519 HUIS-heid, woonhuis zn: 4nv ev v G3614 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev m G3762 WILLEN wa FE -- act 3 ev G2309 KENNEN, weten wo FE -- act G1097 EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756 VERMOGEN, kunnen wa FE -- pas 3 ev G1410 VERGETEN+OPWAARTS-zijn, onopgemerkt-zijn wo HO tt act G2990

Mk 7:25 **ΑΛΛΑ** **ΕΥΘΥΣ** **ΑΚΟΥΣΑΣΑ** **ΓΥΝΗ** **ΠΕΡΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΗC** **ΕΙΧΕΝ** **ΤΟ** **ΘΥΓΑΤΡΙΟΝ**
alla euthus akousasa gynē peri autou hēs eichen to thugatriton
maar meteen akousasa horende vrouwe aangaande hem hēs van-wie had to het thugatrije
ANDER, maar vgw G235 WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117 HOREN wd FE -- act 1nv ev v G191 VROUW zn: 1nv ev v G1135 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G3739 NIET bijw ontk abs G3756 VERMOGEN, kunnen wa FE vt act 3 ev G2192 DE / HET L 1nv ev o G3588 DOCHTER-verkleinw., dochtertje zn: 1nv ev o G2365

ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ akatharton onreine	ΕΙΣΕΛΘΟΥΣΑ eiselthousa 'binnen-komende	ΠΡΟΣΕΠΕCΕΝ prosepesen zij-valt-neer	ΠΡΟΣ ΤΟΥC ΠΟΔΑC pros tous podac naar-toe de voeten
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn: 4nv ev o G4151	ON+NEERWAARTS+GEHEVEN, ON-rein, onrein bn 4nv ev o G169	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 1nv ev v G1525	NAARTOE+VALLEN, neervallen-voor, vallen-tegen wa FE -- act 3 ev G4363	NAARTOE vzt G4314

ΑΥΤΟΥ
autou
van-hem

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

Μκ 7:26	Η <i>hē</i> de	ΔΕ <i>de</i> echter	ΓΥΝΗ <i>gunē</i> vrouw	ΗΝ <i>ēn</i> was	ΕΛΛΗΝΙC <i>hellēnis</i> Griekse	CΥΡΟΦΟΙΝΙΚΙC <i>surophoinikissa</i> Syrofenicische	ΤΩ <i>tō</i> in-het	ΓΕΝΕΙ <i>genei</i> ras	ΚΑΙ ΗΡΩΤΑ <i>kai ērōta</i> en zij-vroeg	ΑΥΤΟΝ <i>auton</i> hem	
	DE / HET L 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	VROUW zn 1nv ev v G1135	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	GRIEKSE zn: 1nv ev v G1674	SYROFENICISCHE zn: 1nv ev v G4949	DE / HET L 3nv ev o G3588	WORDENDE, soort, ras zn: 1nv ev o G1085	EN, ook vgw G2532	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE vt act 3 ev G2065	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΙΝΑ <i>hina</i> opdat	ΤΟ <i>to</i> de	ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ <i>daimonion</i> demon	ΕΚΒΑΛΗ <i>ekbalē</i> dat-hij-zou-uitwerpen	ΕΚ <i>ek</i> van-uit	ΤΗΣ <i>tēs</i> de	ΘΥΓΑΤΡΟC <i>thugatros</i> dochter	ΑΥΤΗΣ <i>autēs</i> van-haar
OPDAT vgw G2443	DE / HET L 4nv ev o G3588	ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn: 4nv ev o G1140	UIT-WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen w ^o HO tt act 3 ev G1544	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv ev v G3588	DOCHTER zn: 2nv ev v G2364	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Μκ 7:27	Ο <i>ho</i> de	ΔΕ <i>de</i> echter	ΙΗΣΟΥC <i>iēsous</i> Jezus	ΕΙΠΕΝ <i>eipen</i> zei	ΑΥΤΗ <i>autē</i> tot-haar	ΑΦΕC <i>aphes</i> !laat !	ΠΡΩΤΟΝ <i>prōton</i> eerst	ΧΟΡΤΑCΘΗΝΑΙ <i>chortasthēnai</i> verzadigd-worden	ΤΑ <i>ta</i> de	ΤΕΚΝΑ <i>tekna</i> kinderen
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wg HO tt act 2 ev G863	VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412	VOEDEREN, verzadigen wa FE vt act 3 ev G5526	DE / HET L 4nv mv o G3588	VOORTGEBRACHT, kind zn: 4nv mv o G5043

ΟΥ <i>ou</i> niet	ΓΑΡ <i>gar</i> want	ΕCΤΙΝ <i>estin</i> het-is	ΚΑΛΟΝ <i>kalon</i> ideaal	ΛΑΒΕΙΝ <i>labein</i> om-te-nemen	ΤΟΝ <i>ton</i> het	ΑΡΤΟΝ <i>arton</i> brood	ΤΩΝ <i>tōn</i> van-de	ΤΕΚΝΩΝ <i>teknōn</i> kinderen	ΚΑΙ ΤΟΙC <i>kai toic</i> en voor-de	ΚΥΝΑΡΙΟΙC <i>kunariois</i> hondjes	
NIET bijw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	IDEAAL bn 1nv ev o G2570	NEMEN+(OP)WAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wo HO tt act G2983	DE / HET L 4nv ev m G3588	BROOD zn: 4nv ev m G740	DE / HET L 2nv mv o G3588	VOORTGEBRACHT, kind zn: 2nv mv o G5043	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 3nv mv o G3588	KRIOELER-verkleinw., hondje zn: 3nv mv o G2952

ΒΑΛΕΙΝ
balein
te-werpen

WERPEN, neer-liggen, steken
wo HO tt act
G906

Μκ 7:28	Η <i>hē</i> degene	ΔΕ <i>de</i> echter	ΑΠΕΚΡΙΘΗ <i>apekrithē</i> zij-antwoordde	ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ <i>kai legei</i> en 'zegt	ΑΥΤΩ <i>autō</i> tot-hem	ΝΑΙ ΚΥΡΙΕ <i>nai kurie</i> ja Heer !	ΚΑΙ ΓΑΡ <i>kai gar</i> ook want	ΤΑ <i>ta</i> de	ΚΥΝΑΡΙΑ <i>kunaria</i> hondjes			
	DE / HET L 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	JA part G3483	BEKRACHTIGER, heer zn: 5nv ev m G2962	EN, ook vgw G2532	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L 1nv mv o G3588	KRIOELER-verkleinw., hondje zn: 1nv mv o G2952

ΥΠΟΚΑΤΩ <i>hupokatō</i> ònder	ΤΗΣ <i>tēs</i> de	ΤΡΑΠΕΖΗC <i>trapezēs</i> tafel	ΕCΘΙΟΥCΙΝ <i>esthiousin</i> eten	ΑΠΟ <i>apo</i> van-af	ΤΩΝ <i>tōn</i> de	ΨΙΧΙΩΝ <i>psichion</i> kruimeltjes	ΤΩΝ <i>tōn</i> van-de	ΠΑΙΔΙΩΝ <i>paidion</i> kleine-jongens-en-meisjes
ONDER+NEERWAARTS, onder bijw G5270	DE / HET L 2nv ev v G3588	VIER+VOET, tafel, bank zn: 2nv ev v G5132	ETEN wa HO tt act 3 mv G2068	VANAF vzt G575	DE / HET L 2nv mv o G3588	KRUIMEL-verkleinw., kruimeltje zn: 2nv mv o G5589	DE / HET L 2nv mv o G3588	RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn: 2nv mv o G3813

Μκ 7:29	ΚΑΙ <i>kai</i> en	ΕΙΠΕΝ <i>eipen</i> hij-zei	ΑΥΤΗ <i>autē</i> tot-haar	ΔΙΑ <i>dia</i> vanwege	ΤΟΥΤΟΝ <i>touton</i> dit	ΤΟΝ <i>ton</i> het	ΛΟΓΟΝ <i>logon</i> woord	ΥΠΑΓΕ <i>hupage</i> !ga-heen !	ΕΞΕΛΗΛΥΘΕΝ <i>exelēluthen</i> is-uitgekomen	ΕΚ <i>ek</i> van-uit
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126	DE / HET L 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn: 4nv ev m G3056	ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 ev G5217	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HV tt act 3 ev G1831	VAN-UIT vzt G1537

ΤΗΣ <i>tēs</i> de	ΘΥΓΑΤΡΟC <i>thugatros</i> dochter	CΟΥ <i>sou</i> van-jou	ΤΟ <i>to</i> de	ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ <i>daimonion</i> demon
DE / HET L 2nv ev v G3588	DOCHTER zn: 2nv ev v G2364	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L 1nv ev o G3588	ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn: 1nv ev o G1140

Μκ 7:30	ΚΑΙ <i>kai</i> en	ΑΠΕΛΘΟΥCΑ <i>apelthousa</i> !weg-komende	ΕΙC <i>eis</i> tot-in	ΤΟΝ <i>ton</i> het	ΟΙΚΟΝ <i>oikon</i> huis	ΕΑΥΤΗC <i>heautēs</i> van-haarzelf	ΕΥΡΕΝ <i>heuren</i> zij-vond	ΤΟ <i>to</i> het	ΠΑΙΔΙΟΝ <i>paidion</i> kleine-meisje	ΒΕΒΑΗΜΕΝΟΝ <i>beblēmenon</i> neerliggende	ΕΠΙ ΤΗΝ <i>epi tēn</i> op het	
	EN, ook vgw G2532	VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv ev v G565	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev m G3588	HUIS zn: 4nv ev m G3624	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev v G1438	VINDEN wa FE vt act 3 ev G2147	DE / HET L 4nv ev o G3588	RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn: 4nv ev o G3813	WERPEN, neer-liggen, steken wd HV tt mid 4nv ev o G906	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv ev v G3588

ΚΛΕΙΝΗΝ <i>kleinēn</i> ligbed	ΚΑΙ ΤΟ <i>kai to</i> en de	ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ <i>daimonion</i> demon	ΕΞΕΛΗΛΥΘΟC <i>exelēluthos</i> uit-gekomen-zijnde
NEIGEN, ligbed zn: 4nv ev v G2825	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv ev o G3588	ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn: 4nv ev o G1140

Mk 7:31 **ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ ΕΞΕΛΘΩΝ** **ΕΚ ΤΩΝ ΟΡΙΩΝ ΤΥΡΟΥ** **ΗΛΘΕΝ ΔΙΑ** **ΣΙΔΩΝΟΣ ΕΙΣ ΤΗΝ**
 kai palin exelthōn ek tōn horiōn tyrou êlthen dia sidōnos eis tēn
 en weer uit-komende van-uit de grensgebieden van-Tyrus hij-kwam door Sidon tot-in de
EN, ook vgw G2532 WEER bijw G3825 UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1831 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET l_ 2nv mv o G3588 ZIEN-ig, grensgebied zn, 2nv mv o G3725 TYRUS zn, 2nv ev v G5184 KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 SIDON zn, 2nv ev v G4605 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l_ 4nv ev v G3588

ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ ΑΝΑ ΜΕΣΟΝ ΤΩΝ ΟΡΙΩΝ ΔΕΚΑΠΟΛΕΩΣ
 thalassan tēs galilaias ana meson tōn horiōn dekapoleōs
 zee van-het Galilea opwaarts midden van-de grensgebieden van-Dekapolis
ZEE zn, 4nv ev v G2281 DE / HET l_ 2nv ev v G3588 GALILEA zn, 2nv ev v G1056 OPWAARTS, respectievelijk vzt G303 MIDDEN bn/zn 4nv ev o G3319 DE / HET l_ 2nv mv o G3588 ZIEN-ig, grensgebied zn, 2nv mv o G3725 DEKAPOLIS zn, 2nv ev v G1179

Mk 7:32 **ΚΑΙ ΦΕΡΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΚΩΦΟΝ ΚΑΙ ΜΟΓΓΙΛΑΛΟΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΣΙΝ ΑΥΤΟΝ** **ΙΝΑ**
 kai pherousin autō kōphon kai moggilalon kai parakalousin auton
 en 'zij-brengen tot-hem dove en moeilijk-sprekende en 'zij-roepen-op hem
EN, ook vgw G2532 BRENGEN, id, verdragen wa HO tt act 3 mv G5342 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DOOF-STOM bn/zn 4nv ev m G2974 EN, ook vgw G2532 MOEILJK+SPREKend, moeilijk-sprekend bn/zn 4nv ev m G3424 EN, ook vgw G2532 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HO tt act 3 mv G3870 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 OPDAT vgw G2443

ΕΠΙΘΗ ΑΥΤΩ ΤΗΝ ΧΕΙΡΑ
 epithē autō tēn cheira
 'dat-hij-zal-opleggen op-hem
OP+PLAATSEN, plaatsen-op, leggen-op ww^o HO tt act 3 ev G2007 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET l_ 4nv ev v G3588 HAND zn, 4nv ev v G5495

Mk 7:33 **ΚΑΙ ΑΠΟΛΑΒΟΜΕΝΟΣ ΑΥΤΟΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΟΧΛΟΥ ΚΑΤ** **ΙΔΙΑΝ ΕΒΑΛΕΝ**
 kai apolabomenos auton apo tou ochlou kat idian ebalen
 en 'weg-nemende[~] hem van-af de schare overeenkomstig eigen hij-steekt
EN, ook vgw G2532 VANAF+NEMEN+OPWAARTS, weg-nemen, krijgen, terug-krijgen wa HO tt mid 1nv ev m G618 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 VANAF vzt G575 DE / HET l_ 2nv ev m G3588 SCHARE zn, 2nv ev m G3793 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 EIGEN bn 4nv ev v G2398 WERPEN, neer-liggen, steken wa FE -- act 3 ev G906

ΤΟΥΣ ΔΑΚΤΥΛΟΥΣ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΑ ΩΤΑ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΠΤΥΣΑC ΗΨΑΤΟ ΤΗΣ
 tous daktulous autou eis ta ōta autou kai ptusas hēpsato tēs
 de vingers van-hem tot-in de oren van-hem en spuwendes hij-raakt-aan[~] de
DE / HET l_ 4nv mv m G3588 VINGER zn, 4nv mv m G1147 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l_ 4nv mv o G3588 OOR zn, 4nv mv o G3775 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 SPUWEN wd FE -- act 1nv ev m G4429 AANRAKEN, aansteken wa FE -- mid 3 ev G680 DE / HET l_ 2nv ev v G3588

ΓΛΩCΣΗC ΑΥΤΟΥ
 glōssēs autou
 tong van-hem
TONG, taal zn, 2nv ev v G1100 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mk 7:34 **ΚΑΙ ΑΝΑΒΛΕΨΑC ΕΙC ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ ΕCΤΕΝΑΞΕΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ**
 kai anablepsas eis ton ouranon estenaxen kai legei autō
 en omhoog-kijkende tot-in de hemel hij-zucht en 'hij-zegt tot-hem
EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+WERPEN+BLIK, OPWAARTS-kijken, weer-kijken, omhoog-kijken, op-kijken wa FE -- act 1nv ev m G308 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l_ 4nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 4nv ev m G3772 BENAUIJD+maken, zuchten wa FE -- act 3 ev G4727 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΕΦΦΑΘΑ Ο ΕCΤΙΝ ΔΙΑΝΟΙΧΘΗΤΙ
 ephphatha ho estin dianochthēti
 effata ho dat 'is 'word-ontsloten !
EFFATA aram G2188 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739-G3603 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DOOR+OPWAARTS+OPENEN, ontsluiten wg HO tt pas 2 ev G1272

Mk 7:35 **ΚΑΙ ΕΥΘΕΩC ΔΙΗΝΟΙΓΗCΑΝ ΑΥΤΟΥ ΔΙ ΑΙ ΑΚΟΑΙ ΚΑΙ ΕΥΘΥC**
 kai eutheōs diēnoigēsan autou di hai akoai kai euthus
 en onmiddellijk werden-ontsloten van-hem de gehoorgangen en meteen
EN, ook vgw G2532 WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk wa FE vt pas 3 mv G2112 DOOR+OPWAARTS+OPENEN, ontsluiten wa FE vt pas 3 mv G1272 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET l_ 1nv mv v G3588 HOREN, gehoor, 'lei-horen, gehoorde, gerucht, gehoorgang zn, 1nv mv v G189 EN, ook vgw G2532 WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117

ΕΛΥΘΗ Ο ΔΕCΜΟC ΤΗΣ ΓΛΩCΣΗC ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΛΑΛΕΙ ΟΡΘΩC
 eluthē ho desmos tēs glōssēs autou kai elalei orthōs
 werd-losgemaakt de boei van-de tong van-hem en hij-sprak op-correcte-wijze
LOSMAKEN, ontbinden, afbreken wa FE vt pas 3 ev G3089 DE / HET l_ 1nv ev m G3588 BINDend, boei zn, 1nv ev m G1199 DE / HET l_ 2nv ev v G3588 TONG, taal zn, 2nv ev v G1100 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980 RECHTOP+ALS, op-correcte-wijze G3723

Mk 7:36 **ΚΑΙ ΔΙΕCΤΕΙΛΑΤΟ ΑΥΤΟΙC ΙΝΑ ΜΗΔΕΝΙ ΛΕΓΩC ΙΝ ΟCΟΝ ΔΕ**
 kai diesteilato autois ina hina mēdeni legōsin hoson de
 en hij-waarschuwt[~] hen van-hem opdat 'aan-niemand legōsin 'dat-zij-zullen-zeggen zoveel-als echter
EN, ook vgw G2532 DOOR+STELLEN, waarschuwen wa FE -- mid 3 ev G1291 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 OPDAT vgw G2443 TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 3nv ev m G3367 LEGGEN, zeggen ww^o HO tt act 3 mv G3004 WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv ev o G3745 ECHTER vgw G1161

ΑΥΤΟΙC ΔΙΕCΤΕΛΛΕΤΟ ΑΥΤΟΙ ΜΑΛΛΟΝ ΠΕΡΙCCΟΤΕΡΟΝ ΕΚΗΡΥCΣΟΝ
 autois diestelleto autoi mallon perissoteron ekērusson
 hen hij-waarschuwde[~] zij veeleer bovenmatiger ekērusson
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DOOR+STELLEN, waarschuwen wa FE vt mid 3 ev G1291 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846 EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123 RONDOM-meer, bovenmatiger bn 4nv ev o vergr G4055 (G4053) PROCLAMEREN wa FE vt act 3 mv G2784

Mk 7:37 **ΚΑΙ ΥΠΕΡΠΕΡΙΣΣΩΣ ΕΞΕΠΛΗΣΣΟΝΤΟ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΚΑΛΩΣ ΠΑΝΤΑ ΠΕΠΟΙΗΚΕΝ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΚΩΦΟΥΣ**
kai hyperperissōs exeplēssonto legontes kalōs panta pepoiēken kai tous kōphous
en uitermate zij-stonden versted~ zeggende op-ideale-wijze alles hij-heeft-gedaan ook de doven

EN, ook vgw G2532
 OVER+RANDOM+ALS, uitermate bijw G5249

UIT+KLAP-GEVEN, versted-staan wa FE vt mid 3 mv G1605

LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004

IDEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573

ALLES, elk bn 4nv mv o G3956

DOEN, maken wa HV tt act 3 ev G4160

EN, ook vgw G2532
 DE / HET L_ 4nv mv m G3588

DOOF-STOM bn/zn 4nv mv m G2974

ΠΟΙΕΙ ΑΚΟΥΕΙΝ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΑΛΑΛΟΥΣ ΑΛΛΕΙΝ
poiei akouein kai tous alalous allein
hij-doet horen en degenen niet-kunnen-spreken spreken

DOEN, maken wa HO tt act 3 ev G4160

HOREN wo HO tt act G191

EN, ook vgw G2532

DE / HET L_ 4nv mv m G3588

ON+SPREKEND, niet-kunnen-spreken bn/zn 4nv mv m G216

SPREKEN wo HO tt act G2980